

STUDENÉ PŘEDKRMY – COLD STARTERS

ZVĚŘINOVÁ PAŠTIKA V KRUSTĚ Z DRCENÝCH LÍSKOVÝCH OŘECHŮ

s pošírovanými hruškami v červeném víně, omáčkou z divokých ostružin a křupavými toasty z bagety
pečené v kamenné peci

Game pâté in a crust of crushed hazelnuts served with poached pears in red wine, wild blackberry
sauce and crispy stone-oven-baked baguette

Kč 275

PODZIMNÍ ZELENINOVÝ SALÁT S PEČENOU KŘEPELKOU

praženými jedlými kaštany, máslovou dýní, švestkami a jádérky granátového jablka
Autumn vegetable salad with roasted quail, served with roasted edible chestnuts, butter pumpkin,
plums and pomegranate seeds

Kč 330

TATARSKÝ BIFTEK Z JELENÍHO HŘBETU

s kaparami, jemně sekanou banánovou šalotkou, čerstvými chili papričkami a česnekovými topinkami
Deer loin Tartare with capers, finely chopped banana shallots, fresh chilli peppers and garlic toasts

Kč 320

POLÉVKY – SOUPS

SILNÝ ZVĚŘINOVÝ VÝVAR

s houbami pečenými v jezevčím sádle,
kořenovou zeleninou a kapkou starého Sherry
Rich game bouillon with mushrooms roasted in
badger lard, root vegetables and a drop of old

Sherry

Kč 95

GULÁŠOVÁ POLÉVKA ZE ZVĚŘINY

s vařenými brambory, kořenovou zeleninou
a kapkou červeného vína
Game goulash soup with boiled potatoes, root
vegetables and a drop of red wine

Kč 95

HLAVNÍ JÍDLA – MAIN DISHES

ZAJEČÍ STEHNO NA ČERNO

s kořenovou zeleninou, sušenými švestkami, praženými mandlemi a domácími bramborovo-žemlovými
noky

Blackened hare leg with root vegetables, prunes, roasted almonds and homemade potato-and-bread
dumplings

Kč 375

ZVĚŘINOVÝ BURGER

s pečenou slaninou, restovanými houbami, rajčatovými plátky a smaženými bramborovými chipsy
Venison burger with roasted bacon, sautéed mushrooms, tomato slices and fried potato chips

Kč 395

DANČÍ PLEC NA SMETANĚ

s karlovarskými knedlíky sypanými opraženou strouhankou a divokými brusinkami
Fallow deer shoulder in cream sauce with Carlsbad dumplings topped with toasted breadcrumbs
and wild cranberries

Kč 360

KANČÍ GULÁŠ

s pečenou paprikou, restovanou slaninou a vařenými bramborovými šúlanci
Wild boar goulash with roasted peppers, sautéed bacon and boiled potato dumplings
Kč 295

SMAŽENÝ JELENÍ ŘÍZEK HUBERT

s domácím bramborovým salátem a pečeným citrónem
Fried deer Hubert Schnitzel with homemade potato salad and roasted lemon
Kč 325

DEZERTY – DESSERTS

ČOKOLÁDOVÝ SABAYONE

s čerstvými lesními plody, mandlovým krokantem a mátovými lístky
Chocolate sabayon with fresh forest berries, almond brittle and mint leaves
Kč 245

SKOŘICOVÉ LÍVANCE

s marinovanými borůvkami, šlehačkou a mátovými lístky
cinnamon pancakes with marinated blueberries, whipped cream and mint leaves
Kč 220

ČÁPY S MÁKEM

Tradiční zámecký dezert se smaženými bramborovými noky, švestkovou omáčkou provoněnou
badyánem a zakysanou smetanou
Traditional castle dessert with fried potato gnocchi, plum sauce scented with star anise and sour cream
Kč 125

Legenda o svatém Hubertovi

V časech, kdy lesy šuměly tajemstvím a člověk v nich hledal nejen kořist, ale i smysl, žil mladý šlechtic jménem Hubert. Byl vášnivým lovcem, jehož srdce se rozbušilo při každém zatroubení rohu. Jednoho svátečního rána však les promluvil jinak. Z ranní mlhy vystoupil jelen — vznešený, s parohy planoucími světlem. Hubert pozvedl kuši, avšak mezi parohy spatřil kříž. V tom okamžiku poznal, že lov, který doposud vedl, byl jen cestou k hlubšímu pochopení. Poklekl a v pokoře přijal zjevení, že největším darem není úlovek, nýbrž úcta k životu a darům přírody.

Od těch dob jméno svatého Huberta připomíná rovnováhu mezi vášní a pokorou, mezi člověkem a přírodou. Tak jako tehdy v lesním tichu, i dnes usedáme ke stolu s vděčností — abychom s úctou ochutnali dary země, lesa a vody.

The Legend of Saint Hubert

In a time when forests whispered secrets and man sought not only prey but also meaning within them, there lived a young nobleman named Hubert. He was a passionate hunter, whose heart raced at every blast of the horn.

Yet one festive morning, the forest spoke differently. From the morning mist emerged a stag — majestic, its antlers glowing with light. Hubert raised his crossbow, but between the antlers he saw a cross. In that moment, he realized that the hunt he had pursued was only a path to deeper understanding. He knelt and humbly accepted the revelation that the greatest gift is not the catch, but respect for life and the treasures of nature. Since then, the name of Saint Hubert has symbolized the balance between passion and humility, between man and nature. Just as in the quiet of the forest then, today we sit at the table with gratitude — to savor, with respect, the gifts of earth, forest, and water.